An example of the power and beauty of the Tibetan language can be seen in the Tibetan translation of the Sanskrit word for enlightenment, bodhi. The early translators chose to create a neologism (a newly coined term) comprised of two Tibetan words, jang (རྣང་) and choob (ཆོོུབ་) to render this concept in Tibetan.

Whether we call it jang choob, bodhi or enlightenment, it is a vast subject. Some insight into it can be gained by looking at its Tibetan etymology which H.H The Dalai Lama has elucidated as follows:

**JANG (རྣང་)**--The enlightenment quality of having transcended, of having overcome all negativity, all obscurations, all limitations.

**CHOOB (ཆོོུབ་)**--The quality of a Buddha's realization and wisdom. Literally the embodiment of all knowledge.

**JANG CHOOB (རྣང་ཆོོུབ་)**--The enlightened quality of abandonment of all negativity, all limitations, and the perfection of all the qualities such as loving compassion and wisdom, etc. A perfected state of mind where all negativities have been purified and all positive qualities have been perfected.

---

*Tibetan Language Institute*

*P.O. Box 2037  Hamilton, MT 59840 USA*

*Tel: 406/ 961-5131  Email: info@tibetanlanguage.org  www.tibetanlanguage.org*